

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	których — ojcowie, i z których [jest] Pomazaniec — według ciała, — będący nad wszystkimi, Bóg błogosławiony na — wieki, Amen!
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	których ojcowie i z których Pomazaniec według ciała będący nad wszystkimi Bóg błogosławiony na wieki amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	których są ojcowie i od których pochodzi Chrystus według ciała,* będący ponad wszystkim Bóg błogosławiony na wieki.** Amen.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	których ojcowie, i z których Pomazaniec (to) co do ciała; (Ten) będący nad wszystkimi, Bóg, wysławiony* na wieki. Amen. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	których ojcowie i z których Pomazaniec według ciała będący nad wszystkimi Bóg błogosławiony na wieki amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do nich należą ojcowie i z nich — według ciała — wywodzi się Chrystus, stojący ponad wszystkim Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do których należą ojcowie i z których według ciała <i>pochodzi</i> Chrystus, który jest nad wszystkimi, Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Których są ojcowie i z których poszedł Chrystus ile według ciała, który jest nad wszystkimi Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	których ojcowie i z których jest Chrystus wedle ciała, który jest nad wszystkim Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do nich należą praojcowie, z nich również jest Chrystus według ciała, Ten, który jest ponad wszystkim, Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do których należą ojcowie i z których pochodzi Chrystus według ciała; Ten jest ponad wszystkim, Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ich są ojcowie i z nich jest Chrystus według ciała, Ten, który jest nad wszystkimi, Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do nich należą patriarchowie, z nich także, według ludzkiego pochodzenia ciała, wywodzi się Chrystus, który jest ponad wszystkim, Bóg

1) <x>470 1:1-16</x>; <x>490 3:23-38</x>

2) Jedno z najmocniejszych stwierdzeń Boskości Jezusa Chrystusa.

3) <x>230 41:14</x>; <x>520 1:25</x>

4) Z domyślnym: niech będzie.

			błogosławiony na wieki. Amen.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do nich należą patriarchowie i z nich co do ciała wywodzi się Chrystus. On, KTÓRY JEST nad wszystkim, Bóg błogosławiony na wieki. Amen.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni są potomkami patriarchów i od nich pochodzi Chrystus jako człowiek. To on jest Bogiem, który włada nad wszystkim, jemu niech będzie chwała na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z nich są patriarchowie i z nich wywodzi się Chrystus według ludzkiego pochodzenia. On jest Bogiem ponad wszystkim, błogosławiony na wieki. Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхніми є батьки, від них же тілом і Христос, який є Богом над усіма - благословенний на віки, амінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ich są przodkowie, i z nich Chrystus według cielesnej natury. Ten, który jest dla wszystkich, Bóg wyniesiony na wieki, amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ich są Patriarchowie i od nich - w każdym razie pod względem pochodzenia fizycznego - wyszedł Mesjasz, który jest ponad wszystkim. Chwała niech będzie Adonai na wieki! Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	do których należą praojcowie i z których Chrystus wywodzi się według ciała: Bóg, który jest nad wszystkim, niech będzie błogosławiony na wieki. Amen.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ich przodkowie kochali Boga i z tego narodu pochodzi Chrystus—Ten, który jest ponad wszystkim, Bóg uwielbiony na wieki. Amen!